УДК 81'243:81'25

DOI: 10.12958/2227-2844-2021-3(341)-161-169

Демченко Н. О.,

кандидат педагогічних наук, доцент,
доцент кафедри теорії і практики перекладу
ДЗ „Луганський національний університет
імені Тараса Шевченка”, м. Старобільськ, Україна.
ndzhd.demchenko@gmail.com
<https://orcid.org/0000-0001-5158-2328>

**ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ
УСТНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ
СТУДЕНТОВ СТАРШИХ КУРСОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ**

Расширение международных связей меняет подход к образованию, выдвигая иные подходы к владению иностранным языком. В настоящее время обучение общению на иностранном языке приобретает особое значение, причем, в рамках высшей школы это становится одной из основных целей. Иноязычные умения успешно реализуются в составе коммуникативной компетенции лишь в том случае, если они соответствуют профессиональным умениям, определенными квалификационными характеристиками специалистов данного профиля, а также зафиксированным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования. Новые условия заставляют искать новые формы и приемы в обучении профессионально ориентированному иностранному языку.

Под профессионально ориентированным обучением понимается обучение, основанное на учете потребностей студентов в обучении иностранного языка, диктуемое особенностями будущей профессии или специальности. Оно предполагает сочетание овладения профессионально ориентированным иностранным языком с развитием личностных качеств обучающихся, а также с приобретением знаний культуры изучаемого языка, специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях.

Многочисленные исследования, посвященные проблеме обучения устной речи в неязыковом вузе (Луговая В.Т., Мамичева И.М., Гришина Т.С., Серова С.И., Титов И.В., Образцов П.И., Иванова О.И. и др.), чаще всего касаются только начального этапа обучения и в меньшей степени останавливаются на проблеме обучения устной речи, содержание которой профессионально направлено. Программа неязыкового вуза построена таким образом, что основные часы, отводимые для обучения

иностранного языка, приходится на 1, 2 и 3 семестры. В этот период студенты еще совершенно не владеют знаниями и навыками профессиональной составляющей их будущей профессии. Более того, они еще даже не владеют теоретической базой большинства предметов, направленных на овладение профессиональными компетенциями, и это проблема по-настоящему тормозит эффективность профессионально ориентированного обучения иностранному языку.

Устная речь является интегральным компонентом профессиональной речевой деятельности. Следовательно, необходимо построить учебный процесс так, чтобы навыки и компетенции, полученные обучающимися на младших курсах, стали основой для развития и совершенствования профессионально направленной речи. Необходимо выделить коммуникативные намерения делового общения в ряду остальных коммуникативных намерений с целью их поэтапной, последовательной и целенаправленной тренировки и совершенствования для возможности их реализации в неподготовленной устной речи. Коммуникативными намерениями делового речевого общения могут быть следующие:

- запрос информации;
- уточнение информации, выяснение деталей, переспрос;
- выражение заинтересованности;
- привлечение внимания;
- вступление в диалог;
- завершение высказывания;
- стимулирование реакции на высказывание;
- реакция на запрос информации;
- выражение сомнения в подлинности информации;
- выражение согласия/несогласия с мнением собеседника;
- запрос о мнении собеседника;
- выражение положительной/отрицательной оценки, внесение предложения и его обсуждение;
- принятие предложения;
- отклонение предложения.

Необходимо определить речевые коммуникативные ситуации, в которых профессиональное общение может возникнуть в реальной жизни. Характерным примером естественных условий общения по специальности является защита магистерских проектов. Устная речь при защите магистерских проектов представляет собой беседу, то есть особый вид диалога магистра и экзаменатора, который строится на вопросах экзаменатора и ответах магистра. Такое общение можно рассматривать как форму кратких монологических высказываний, а также ответы магистров в виде сверхфразовых единств на реплики к «докладчику». Такой тип общения характерен и для других ситуаций общения специалистов, например, при встречах на конференциях, семинарах, при посещении предприятий или учреждений иностранными специалистами. Структура такого общения в естественных условиях

является предметом специального исследования. Рассмотрим некоторые особенности построения таких диалогов с профессионально направленным содержанием, а также на реплики экзаменаторов, которые являются ведущими факторами, которые направляют беседу в целом.

Как показывает анализ этого вида устного высказывания, определяющим для реплик преподавателя-экзаменатора является наличие в ней специального глагола в повелительном наклонении. Эти глаголы относятся к классу глаголов, обозначающих процесс, операцию, содержание которой должно быть раскрыто в последующей реплике студента. Чаще всего это такие глаголы как: вспоминать, доказать, изложить, рассмотреть, проанализировать, исследовать, напомнить, объяснить, описать, определять, охарактеризовать, показать, пояснить, сравнить, сопоставить, интерпретировать и др. Характерны сочетания глаголов с существительными, например: привести примеры (доказательства, способы), сказать несколько слов, коснуться проблемы (вопроса), осветить вопрос (проблему), остановиться на проблеме (случае, понятии), проиллюстрировать примерами, сформулировать правило (закон, формулу), и т.д. Побудительные реплики преподавателя не несут в себе содержательной информации. Они управляют динамикой ситуации общения, служат связкой между содержательной информацией монологических высказываний студентов. В этом, по нашему мнению, проявляется их функция, направленная на порождение сверхфразовых единств в ответах испытуемых. Роль союза более усиливается, если глагол в повелительном наклонении включен в структуру вопросительного предложения или нескольких вопросительных предложений, в которых содержится ответ на заключенный в них вопрос. Очевидно, что при общении на иностранном языке студент должен, прежде всего, знать и понимать глаголы этого класса и словосочетания с ними. Исходя из этого, содержание лексического материала на этом этапе должно, прежде всего, строиться на активизации и тренировке вышеупомянутых языковых единиц. Речевые приемы, которыми пользуется преподаватель, направлены на обеспечение обратной связи. Реплики направляют мысль студента в нужном русле для решения вопросов, отбрасывая второстепенное, ошибочные решения, иногда предоставляя выбор студенту, давая подсказку, побуждая провести аналогию, сравнения с явлениями жизни, побуждая привести примеры для доказательства, суммировать наблюдения, сделать выводы и т.д.

Эти приемы способствуют поиску решений задач, помогают выбрать и выполнить задания, уменьшают различия между исходным и конечным состоянием. Они включают в действие основные мыслительные операции: сравнения, анализ, синтез. Эта особенность обратной связи может быть использована при создании ключей эвристического характера для осуществления обратной связи в творческих упражнениях для развития устной речи.

При защите магистерских работ речь носит естественный характер и протекает в условиях интенсивной умственной деятельности:

раскрывается эрудиция магистра, его профессиональная осведомленность, проверяется запоминание определенных сведений, а также проверяется способность магистранта делать логические построения на основе полученных знаний, проверяется умение пользоваться усвоенным материалом.

Защита магистерских проектов представляет собой особый вид контроля знаний и умений выпускников на уровне памяти и на уровне мышления, а также на умении применения особенных языковых средств для осуществления в устной речи в условиях реального общения.

Не все вопросы преподавателя в диалоге по теме магистерского проекта несут одинаковую смысловую нагрузку. Нами были выделены вопросы и задания, которые требуют от студента не только определенных сведений, но и логики мышления, умения сравнивать, сопоставлять, анализировать, обобщать. Приведем примеры некоторых вопросов:

1. *Объясните схему действия выбранного вами технологического процесса.*
2. *Прокомментируйте назначение отдельных помещений спроектированного вами производственного корпуса?*
3. *Проиллюстрируйте архитектурно-художественные задачи, которые Вы решали при разработке фасада Вашего здания?*
4. *Назовите элементы, которые входят в несущий каркас спроектированного вами здания?*
5. *Объясните статическую схему поперечной рамы каркаса здания.*
6. *Какая конструкция, по вашему мнению, наиболее надежна статически определяемая или статически неопределяемая?*
7. *Скажите, как определяется степень статической неопределимости поперечной рамы каркаса здания?*
8. *Чем, по вашему мнению, обеспечивается устойчивость здания в поперечном и продольном направлениях?*
9. *Прокомментируйте, каково назначение связей по колоннам и покрытию здания в вашем проекте?*
10. *Какое сечение рационально для стальных балок?*
11. *Объясните, на какой вид деформаций работают железобетонные колонны?*
12. *Какие стальные конструкции более рациональны для покрытий: двутавровые балки или решетчатые фермы?*
13. *Объясните какие из перечисленных прокатных профилей используются для колонн: двутавры, швеллеры или уголки?*
14. *Обоснуйте выбор подъемных кранов, применяемых при монтаже конструкций в вашем проекте: башенные, пневмоколесные, гусеничные?*
15. *Чем, на ваш взгляд, отличаются свайные фундаменты от ленточных фундаментов? Приведите пример обоих типов.*
16. *Обоснуйте выбор графика производства работ при строительстве здания.*

17. *Назовите сметную стоимость вашего объекта и обоснуйте ее экономическую эффективность?*

(примеры взяты из материалов бесед при защите магистерских проектов в Национальном техническом университете им. Юрия Кондратюка г. Полтавы, июнь 2020, кафедра металлических, деревянных и пластмассовых конструкций).

В подобных вопросах-заданиях имеется определенная практическая или творческая трудность, которая требует для своего решения исследовательской деятельности, направленного мышления. Известно, что процесс мышления начинается тогда, когда перед человеком поставлена определенная задача или проблема.

Постановка такого вида вопросов проблемного характера по специальности объективно потребует включения речевого механизма. Продукт речевой деятельности, творческое высказывание следует считать одним из средств интенсификации учебного процесса овладения иностранным языком.

Практика устной речи должна быть с большей нагрузкой в сторону самостоятельности мышления. Основой языкового материала по специальности могут быть комплексы информации по определенным темам, составленные из текстов разных видов технической литературы и предъявленные не только в виде печатных источников, но и аудиовизуальных материалов. Темы устной речи, выбор речевых средств в значительной степени будет определяться кругом отобранных проблемных вопросов-заданий.

Для устной практики представляется необходимым изменить ситуацию, заданную одним из таких тематических комплексов информации. Необходимо поставить студента в такие условия, когда переданная информация была бы переработана им настолько глубоко, чтобы на ту же самую тему студент мог бы говорить на иностранном языке (Жинкин, 1966). Вопрос обучения устной речи на материале специальности студента следует рассматривать в тесной связи с решением актуальных задач всего учебного процесса в вузе. В неязыковом вузе, где обучение проводится в рамках ограниченного времени, на довольно ограниченном материале без достаточного иноязычного окружения, овладеть спонтанной речью довольно проблематично. Обучая в таких условиях, можно говорить лишь о развитии некоторых элементов неподготовленной речи и о различных уровнях владения ею (Ляховийкий, 1965). Овладение устной речью на материале специальности представляет собой сложный процесс, Компетенция развивается постепенно, вместе с общим развитием студента, развитием его знаний о своей специальности и накоплением практического речевого опыта при интенсивном изучении дисциплин по специальности на родном языке, а также будет обогащаться при прохождении производственной практики или занятии научно-исследовательской работой и т.д. Владение терминологией на родном языке, как пассивное, так и активное, облегчает задачу практического

применения этих знаний на иностранном языке, однако, выработка речевого механизма на иностранном языке должна осуществляться самостоятельно. Для иноязычного слова нужно заново формировать специальную цепь связей с другими речевыми образованиями. Лучшим способом развития речи будет, очевидно, сама речевая практика через выполнение системы упражнений с использованием проблемных задач-заданий коммуникативного плана по специальности. Упражнения, построенные на таких началах, будут развивать навык неподготовленной речи и одновременно развивать творческие умственные способности студентов.

Возникают вопросы отбора тематических комплексов информации по специальности и соответствующих проблем – задач коммуникативного плана, предоставление способа их решения через систему ключей эвристического характера, составленных с учетом языковых особенностей структуры речи в естественных условиях общения.

Список использованной литературы

- 1. Гальскова Н. Д., Гез Н. И.** Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учебное пособие. 3-е изд. Москва: Академия, 2006. 336 с.
- 2. Ляховицкий М. В.** Методика преподавания иностранных языков: учеб. пособие для филол. спец. вузов. М.: Высш. школа, 1981. 159 с.
- 3. Жинкин Н. И.** Механизмы речи. Москва: Академия педагогических наук, 1958. 312 с.
- 4. Луговая А. Л.** Методика работы на начальном этапе занятий по технической тематике в неязыковом вузе. М., 1965. 267 с.
- 5. Сонгаль А. Г.** Методика обучения профессиональному диалогическому общению на краткосрочных специализированных курсах (англ. язык): дис. канд. пед. наук. М., 1990.
- 6. Поликовская С. И.** Отбор и организация учебного словаря для чтения литературы по специальности (неяз. вуз): дис. канд. пед. наук. М., 1983. 194 с.
- 7. Архангельский С. И.** Учебный процесс в высшей школе, его закономерные основы и методы. М.: Высш. шк., 1980. 325 с.
- 8. Тарнопольский О. Б.** Методика обучения английскому языку на первом курсе технического вуза. Киев: Выща школа, 1989. 345 с.
- 9. Dudeney G., Hockley N.** How to teach English with technology. Pearson Longman, 2007.
- 10. Klippel F.** Keep talking. Communicative fluency activities for language teaching. Camb. univ. press, 1996.
- 11. Korthagen Fred A. J.** Linking practice and theory. The pedagogy of realistic teacher education. Mahwah, New Jersey, London: Lawrence Erlbaum Associates Publishers, 2001.
- 12. Lakoff G., Johnson M.** Metaphors We Live By. Chicago, London: University of Chicago Press, 2003.
- 13. Widdowson H. G.** Aspects of Language Teaching. Oxford, 1990.

References

- 1. Gal'skova, N. D., & Gez, N. I.** (2006). Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika [Theory of teaching foreign languages. Linguodidactics and Methodology]. 3-e izd. Moscow: Akademiya [in Russian].
- 2. Lyahovickij, M. V.** (1981). Metodika

prepodavaniya inostrannyh yazykov [Methods of teaching foreign languages]. M.: Vyssh. shkola [in Russian]. **3. Zhinkin, N. I.** (1958). Mekhanizmy rechi [Mechanisms of speech]. Moscow: Akademiya pedagogicheskikh nauk [in Russian]. **4. Lugovaya, A. L.** (1965). Metodika raboty na nachal'nom etape zanyatij po tekhnicheskoy tematike v neyazykovom vuze [Methodology of work at the initial stage of studies on technical topics in a non-linguistic university]. M. [in Russian]. **5. Songal', A. G.** (1990). Metodika obucheniya professional'nomu dialogicheskomu obshcheniyu na kratkosrochnykh specializirovannykh kursakh (angl. yazyk) [Methods of teaching professional dialogical communication in short-term specialized courses (English)]. *Candidate's thesis*. M. [in Russian]. **6. Polikovskaya, S. I.** (1983). Otor i organizaciya uchebnogo slovary dlya chteniya literatury po special'nosti (neyaz. vuz) [Selection and organization of educational vocabulary for reading literature on the specialty (non-linguistic university)]. *Candidate's thesis*. M. [in Russian]. **7. Arhangel'skij, S. I.** (1980). Uchebnyj process v vysshej shcole, ego zakonnomernye osnovy i metody [The educational process in higher education, its legal foundations and methods]. M.: Vyssh. shk. [in Russian]. **8. Tarnopol'skij, O. B.** (1989). Metodika obucheniya anglijskomu yazyku na pervom kurse tekhnicheskogo vuza [Methodology of teaching English in the first year of a technical university]. Kiev: Vyshcha shkola [in Russian]. **9. Dudeney, G., & Hockley, N.** (2007). How to teach English with technology. Pearson Longman. **10. Klippel, F.** (1996). Keep talking. Communicative fluency activities for language teaching. Camb. univ. press. **11. Korthagen Fred, A. J.** (2001). Linking practice and theory. The pedagogy of realistic teacher education. Mahwah, New Jersey, London: Lawrence Erlbaum Associates Publishers. **12. Lakoff, G., & Johnson, M.** (2003). Metaphors We Live By. Chicago, London: University of Chicago Press. **13. Widdowson, H. G.** (1990). Aspects of Language Teaching. Oxford.

Демченко Н. О. Особливості навчання усній професійної комунікації студентів старших курсів немовних ВНЗ

У статті розглядається проблема навчання студентів немовних вузів усному спілкуванню на іноземній мові в ситуаціях професійної комунікації. Проаналізовано ряд робіт вчених методистів і лінгвістів, присвячених цій тематики. Численні дослідження, присвячені проблемі навчання усного мовлення в немовному вузі, найчастіше стосуються тільки початкового етапу навчання і в меншій мірі зупиняються на проблемі навчання усного мовлення, зміст якої професійно направлено. Під професійно орієнтованим навчанням розуміється навчання, засноване на засадах, що диктуються особливостями майбутньої професії або спеціальності. Воно передбачає поєднання оволодіння професійно орієнтованим іноземною мовою з розвитком особистісних якостей учнів, а також з придбанням спеціальних навичок, заснованих на професійних і лінгвістичних знаннях. Проблемі навчання усного мовлення, зміст якої професійно направлено. Необхідно виділити комунікативні наміри ділового спілкування в ряду інших комунікативних намірів. Характерним

прикладом природних умов спілкування за фахом являє захист магістерських проектів. Усне мовлення при захисті магістерських проектів є розмова, особливий вид діалогу магістра і екзаменатора, який будується на питаннях екзаменатора і відповідях магістра. Такий тип спілкування характерний і для інших ситуацій спілкування фахівців. В результаті проведеного дослідження, ми прийшли до висновку, що основою мовного матеріалу за фахом можуть бути комплекси інформації з певних тем, складені з текстів різних видів технічної літератури і пред'явлені не тільки у вигляді друкованих джерел, а й аудіовізуальних матеріалів. Теми усного мовлення, вибір мовних засобів, в значній мірі, буде визначатися кругом відібраних проблемних питань-завдань. У немовних ВНЗ навчання проводиться в рамках обмеженого часу, на досить обмеженому матеріалі, отже, опанувати спонтанної промовою досить проблематично.

Ключові слова: комунікативні наміри, професійна комунікація, усне мовлення, професійно орієнтоване навчання.

Демченко Н. А. Особенности обучения устной профессиональной коммуникации студентов старших курсов неязыковых вузов

В статье рассматривается проблема обучения студентов неязыковых вузов устному общению на иностранном языке в ситуациях профессиональной коммуникации. Проанализирован ряд работ ученых методистов и лингвистов, посвященных этой тематики. Многочисленные исследования, посвященные проблеме обучения устной речи в неязыковом вузе, чаще всего касаются только начального этапа обучения и в меньшей степени останавливаются на проблеме обучения устной речи, содержание которой профессионально направлено. Под профессионально ориентированным обучением понимается обучение, диктуемое особенностями будущей профессии или специальности. Оно предполагает сочетание овладения профессионально ориентированным иностранным языком с развитием личностных качеств обучающихся, а также с приобретением специальных навыков. Необходимо выделить коммуникативные намерения делового общения в ряду остальных коммуникативных намерений. Характерным примером естественных условий общения по специальности являет защита магистерских проектов. Устная речь при защите магистерских проектов представляет собой беседу, особый вид диалога магистра и экзаменатора, который строится на вопросах экзаменатора и ответах магистра.

В результате проведенного исследования, мы пришли к выводу, что основой языкового материала по специальности могут быть комплексы информации по определенным темам, составленные из текстов разных видов технической литературы и предъявленные не только в виде печатных источников, но и аудиовизуальных материалов. Темы устной речи, выбор речевых средств, в значительной степени, будет определяться кругом отобранных проблемных вопросов-заданий. В

неязыковом вузе обучение проводится в рамках ограниченного времени, на довольно ограниченном материале, следовательно, овладеть спонтанной речью довольно проблематично.

Ключевые слова: коммуникативные намерения, профессиональная коммуникация, устная речь, профессионально ориентированное обучение.

Demchenko N. A. Peculiarities of teaching professionally oriented oral communication of nonlinguistic university senior students

The article deals with the problem of teaching students (for whom foreign language is not a specialty) an oral foreign language professional communication. A number of scholars' works, including methodologists and linguists devoted to this topic were analyzed. Numerous studies are dedicated to the problem of teaching oral speech in a nonlinguistic university but most of them are often concern only with the initial stage of education. Less attention is given to the problem of teaching senior students professionally oriented oral communication. Professionally oriented teaching refers to training based on the needs of students in teaching a foreign language dictated by the characteristics of the future profession or specialty. It involves the combination of mastering a professionally oriented foreign language with the development of the personal qualities of students as well as with the acquisition of special skills based on professional and linguistic knowledge. It is necessary to highlight the communicative intentions of business communication among other communicative intentions. A typical example of the natural conditions of communication in the specialty is the defense of master's projects. Oral speech during the defense of master's projects is a conversation, a special type of dialogue between the master and the examiner, which is based on the examiner's questions and the master's answers. This type of communication is typical for other situations of communication between specialists. As a result of the study, we came to the conclusion that the basis of the linguistic material in the specialty can be some complexes of information on certain topics composed of texts of different types of technical literature and presented not only in the form of printed sources but also audiovisual materials. The topics of oral speech, the choice of speech means to a large extent will be determined by the range of so-called selected problem questions-tasks. Training specialists in a non-linguistic university is carried out within a limited time as well as on a rather limited material therefore mastering spontaneous speech is quite problematic.

Key words: communicative intentions, professional communication, oral speech, professionally oriented training.

Стаття надійшла до редакції – 27.04.2021 р.

Стаття прийнята до друку – 27.04.2021 р.

Рецензент – д. пед. н., проф. Шеховцова С. О.